Porównanie tłumaczeń Rodzaju 19:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy JAHWE spuścił na Sodomę i Gomorę deszcz siarki i ognia – (spadł) on od JAHWE, z nieba. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy JAHWE spuścił na Sodomę i Gomorę deszcz siarki i ognia! Spadł on od PANA! Prosto z nieba! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy JAHWE spuścił deszcz siarki i ognia od JAHWE z nieba na Sodomę i Gomorę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy Pan spuścił jako deszcz na Sodomę i na Gomorrę siarkę i ogień, od Pana z nieba. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tedy JAHWE dżdżył na Sodomę i Gomorę siarką i ogniem od JAHWE z nieba. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A wtedy Pan spuścił na Sodomę i Gomorę deszcz siarki i ognia [pochodzący] od Pana z nieba. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy Pan spuścił na Sodomę i Gomorę deszcz siarki i ognia, sam Pan z nieba, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy JAHWE spuścił na Sodomę i Gomorę deszcz siarki i ognia – od JAHWE, z nieba. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy JAHWE spuścił z nieba na Sodomę i Gomorę deszcz siarki i ognia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wówczas Jahwe spuścił z nieba deszcz siarki i ognia (od Jahwe) na Sodomę i Gomorę. 25. W ten sposób zniszczył owe miasta i całą okolicę, wszystkich mieszkańców miasta a także roślinność na tej ziemi. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I Bóg spuścił na Sodomę i Gomorę deszcz siarki i ognia z nieba, od Boga.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і Господь зіслав дощ на Содоми і Гоморру, сірку і огонь від Господа з неба, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś WIEKUISTY spuścił na Sedom oraz Amorę deszcz siarki i ognia spuścił z Nieba, od WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wówczas JAHWE spuścił na Sodomę i na Gomorę deszcz siarki i ognia od JAHWE, z niebios. |